



LA CARTE DE SEJOUR RECHERCHE D'EMPLOI / CREATION D'ENTREPRISE

求职/创业居留卡

QUE PERMET CETTE CARTE DE SEJOUR ?

求职 创业居留卡有什么作用？

- 4 Chercher et occuper un emploi / 寻找并开展工作
- 4 Préparer la création d'entreprise / 准备创建公司

QUI PEUT BENEFICIER DE CE DROIT ?

哪些 人可以享受这项权益？

- 5 Les étudiants / 学生
- 5 Les chercheurs / 研究人员

OU EST QUAND FAIRE LA DEMANDE ?

在什么时间和地点可以申请？

- 7 Soit en France / 在法国
- 7 Soit à l'étranger / 在国外

QUELS SONT LES DOCUMENTS A FOURNIR ?

需要提交的材料有哪些？

- 8 Etudiants en France / 在法留学生
- 9 Etudiants ayant quitté la France / 已经离开法国的留学生
- 10 Chercheurs / 研究人员

QUE FAIRE A L'EXPIRATION DE VOTRE CARTE ?

居留到期怎么办？

- 11 Vous avez trouvé un emploi / 您已经找到工作
- 12 Vous avez créer votre entreprise / 您已创办了公司

INTRODUCTION :

À la fin de vos études et après l'obtention d'un diplôme de l'enseignement supérieur français, vous pouvez faire une demande de carte de séjour temporaire "recherche d'emploi/ création d'entreprise" pour chercher un travail en France ou créer votre entreprise. Un certain niveau d'études est nécessaire. Les chercheurs ayant terminé leurs travaux peuvent également faire une demande.

简介 :

在您完成学业并取得法国高等教育文凭后，可以申请一年有效的“求职/创业居留卡”用于找工作或创建公司。申请者需要具备一定的学历，完成研究项目的研究人员也可申请。

QUE PERMET CETTE CARTE DE SEJOUR ?

La carte de séjour temporaire "recherche d'emploi / création d'entreprise" permet aux étudiants et aux chercheurs étrangers concernés de rester en France à la fin de leurs études ou de leurs recherches pour compléter leur formation par une première expérience professionnelle ou pour créer une entreprise.

La carte de séjour "recherche d'emploi/ création d'entreprise" est valable 12 mois et n'est pas renouvelable.

Pendant la durée de validité de la carte de séjour, ils sont autorisés à :

- 1. Chercher et exercer un emploi** en relation avec leur formation ou leurs recherches et assorti d'une rémunération au moins égale à une fois et demie le salaire minimum, soit 2 281,82 € bruts mensuels.
- 2. Préparer la création d'une entreprise** dans un domaine qui correspond à leur formation ou à leurs recherches.

Jusqu'à la signature d'un contrat de travail définitif, à durée déterminée (CDD) ou indéterminé (CDI), les étudiants et les chercheurs étrangers titulaires d'une carte de séjour "recherche d'emploi/ création d'entreprise" sont autorisés à travailler.

哪些人可以办理此居留？

“求职/创业居留”允许外国学生和研究人员在学习或研究结束时留在法国，以便完成他们的第一次职业或创业。

“求职/创业居留”有效期为 12 个月，不可再续。

在居留许可有效期内，持有人有权：

1. 寻找并从事与其学业或研究相关的工作，至少是最低工资 (smic) 的 1.5 倍，每月 2,281.82 欧元。

2. 创业项目：与您专业相关或研究相关的项目。

在签订最终的定期 (CDD) 或永久 (CDI) 就业合同之前，持有“求职/创业居留”的外国学生和研究人员是可以工作的。

QUI PEUT BENEFCIER DE CE DROIT ?

La carte de séjour temporaire "recherche d'emploi/ création d'entreprise" est accessible :

1. Aux étudiants ayant séjourné en France avec un titre de séjour étudiant (comme un VLS-TS ou une carte de séjour mention "étudiant") et ayant obtenu l'un des diplômes de l'enseignement supérieur français suivants :

- une licence professionnelle,
- un diplôme de Master ou équivalent (comme le diplôme d'ingénieur, le diplôme d'un institut d'études politiques (IEP), le diplôme supérieur de comptabilité et de gestion, le diplôme de vétérinaire, etc...)
- un Mastère Spécialisé,
- un Master of Sciences (MSc) labellisé par la Conférence des grandes écoles ;

2. Aux chercheurs ayant séjourné en France avec un titre de séjour passeport talent mention "chercheur" et ayant achevé leurs travaux de recherche.

哪些人可以享受此项权益？

办理“求职/创业居留”的条件：

1. 居住在法国并持有学生居留（如 VLS-TS “学生”居留）并获得以下法国高等教育文凭之一的学生：

- 职业本科,
- 硕士学位或同等学历（如工程师学位，政治学院（IEP）文凭，会计与管理高级文凭，兽医文凭等）
- 专业硕士,
- 获得大学校项目认证的理科硕士（MSc）；

2. 居住在法国并持有“研究人员”头衔的人才居留，并已经完成研究的项目。

BON À SAVOIR :

Certains étudiants ne sont pas concernés par la carte de séjour recherche d'emploi/ création d'entreprise. Il s'agit :

1. Des étudiants européens (ressortissants d'un pays de l'Union Européenne, de l'Espace Economique Européen ou de Suisse). Ils n'ont pas besoin de carte de séjour pour exercer un emploi en France.

2. Des étudiants algériens. Ils sont soumis à d'autres règles.

3. Des étudiants ressortissants de pays ayant conclu des accords de flux migratoires avec la France. Ils peuvent continuer à demander une autorisation provisoire de séjour (APS). Il s'agit notamment des pays suivants : Gabon, Bénin, Tunisie, Ile Maurice, Cap Vert, Burkina Faso, Macédoine, Monténégro, Serbie, Inde.

Consultez le site du ministère de l'Intérieur ou contactez l'espace Campus France de votre pays d'origine pour avoir des informations précises sur votre situation.

须知 :

有些学生不需求职/创业居留。他们是：

1.欧洲学生（欧盟国家，欧洲经济区或瑞士国民）。他们不需要居留许可就可以在法国工作。

2.阿尔及利亚学生。他们受其他条款的约束。

3.来自与法国签订移民流动协议的国家的学生。他们可以继续申请临时居留许可（APS）。其中包括以下国家：加蓬，贝宁，突尼斯，毛里求斯，佛得角，布基纳法索，马其顿，黑山，塞尔维亚，印度。

请咨询内政部网站或联系您所在国家的 Campus France 系统，了解与您情况有关的具体信息。

OU ET QUAND FAIRE LA DEMANDE ?

La demande d'une carte de séjour temporaire "recherche d'emploi/ création d'entreprise" se fait :

- 1. Soit en France**, en préfecture, avant l'expiration de votre titre de séjour,
- 2. Soit à l'étranger**, auprès du consulat de France de votre pays de résidence, si vous avez quitté la France après l'obtention de votre diplôme, et dans un délai de 4 ans maximum après l'obtention de l'un des diplômes mentionnés ci-dessus.

Si vous remplissez les conditions de délivrance de la carte de séjour "recherche d'emploi/ création d'entreprise", un visa long séjour valant titre de séjour (VLS-TS), mention "recherche d'emploi/ création d'entreprise" vous sera délivré.

Il faudra le valider en ligne dans les deux mois suivant votre arrivée en France. Une fois validé, votre VLS-TS aura la même valeur que la carte de séjour délivrée en préfecture aux anciens étudiants n'ayant pas quitté la France.

在什么时间地点申请居留？

申请“求职/创业临时居留”：

- 1.可在法国**，在您的居留许可到期之前到警察局办理。
- 2.可在国外**，在您居住国家的法国领事馆，如果您在获得文凭后离开法国，并在获得文凭（上文提到的文凭之一）的四年内可申请。

如果您符合“求职/创业居留”的条件，长期居留签证（VLS-TS）的“求职/创业”将为您签发。

它将在您抵达法国后的两个月内被线上验证。一旦通过验证，您的 VLS-TS 将与在警察局给未离开法国的学生签发的居留卡具有相同的效用。

QUELS SONT LES DOCUMENTS A FOURNIR ?

Etudiants en France venant d'obtenir leur diplôme :

Si vous venez d'obtenir votre diplôme et que vous envisagez de rester en France pour chercher du travail ou créer une entreprise, vous devrez apporter les documents suivants à la préfecture :

- votre passeport
- votre acte de naissance
- 3 photos
- votre carte de séjour "étudiant" (ou "étudiant-programme mobilité") en cours de validité
- votre diplôme obtenu dans l'année ou une attestation de réussite du jury
- un justificatif d'assurance maladie
- un justificatif d'un projet de création d'entreprise dans un domaine correspondant à votre formation (si c'est votre objectif)

- un justificatif de domicile datant de moins de 3 mois

Votre carte de séjour vous coûtera 49 euros. Il faudra les payer en achetant des timbres fiscaux.

需要的材料有哪些？

刚刚毕业的在法留学生：

如果您刚刚毕业并计划留在法国寻找工作或创业，您需要准备以下文件交给警察局：

- 您的护照
- 您的出生证明
- 3张照片
- 您的有效期内的“学生”（或“交换生”）居留卡
- 您在一年内获得的文凭或毕业考试通过的证明
- 医疗保险证明
- 计划在您的学业相关领域创建公司的证明（如果这是您的目标）
- 3个月内的居住证明

您办理居留卡将花费 49 欧元，将通过购买税票来支付。

Etudiants ayant quitté la France après l'obtention de leur diplôme :

Si vous avez quitté la France après avoir obtenu votre diplôme, vous devrez apporter les documents suivants au consulat de France du pays où vous vous trouvez :

- votre passeport
- votre acte de naissance
- 3 photos
- votre diplôme obtenu dans les 4 ans précédant la demande
- un justificatif que vous aviez la carte de séjour "étudiant" (ou "étudiant-programme mobilité") lors de l'obtention du diplôme
- un justificatif d'assurance maladie
- un justificatif de ressources financières suffisantes pour subvenir à vos besoins
- un justificatif d'un projet de création d'entreprise dans un domaine correspondant à votre formation (si c'est votre objectif)
- un justificatif de domicile datant de moins de 3 mois.

Votre carte de séjour vous coûtera 79 euros. Il faudra les payer en achetant des timbres fiscaux.

毕业后离开法国的学生 :

如果您在毕业后离开法国，您需要将以下文件带到您所在国家的法国领事馆：

- 你的护照
- 您的出生证明
- 3 张照片
- 在您申请的 4 年内获得的文凭
- 证明您在毕业时拥有“学生”居留卡（或“交换生”）
- 医疗保险证明
- 能保障您出国需求的足够的资金来源证明
- 计划在您的学业相关领域创建公司的证明（如果这是您的目标）
- 3 个月内的居住证明

您办理居留卡将花费 79 欧元，将通过购买税票来支付。

Chercheurs :

Si vous avez terminé vos travaux de recherche, vous devrez apporter les documents suivants à la préfecture :

- votre passeport
- votre acte de naissance
- 3 photos
- votre carte de séjour "passeport talent chercheur" (ou "chercheur-programme mobilité") en cours de validité
- une confirmation par l'organisme de recherche de l'achèvement des travaux de recherche
- un justificatif d'assurance maladie
- un justificatif d'un projet de création d'entreprise dans un domaine correspondant à vos recherches (si c'est votre objectif)
- un justificatif de domicile datant de moins de 3 mois

Votre carte de séjour vous coûtera 269 euros. Il faudra les payer en achetant des timbres fiscaux.

研究人员 :

如果您已完成研究项目，则需要将以下文件交给警察局：

- 你的护照
- 您的出生证明
- 3 张照片
- 您的有效期内的“研究员人才护照”（或“交换研究员”）居留卡
- 研究机构确认已完成研究项目
- 医疗保险证明
- 计划在您的研究项目相关领域创建公司的证明（如果这是您的目标）
- 3 个月内的居住证明

您办理居留卡将花费 269 欧元，将通过购买税票来支付。

QUE FAIRE A L'EXPIRATION DE MA CARTE ?

Si vous avez trouvé un emploi ou si vous avez créé votre entreprise au plus tard à la fin des 12 mois de validité de votre carte de séjour "recherche d'emploi/ création d'entreprise", vous devez demander une nouvelle carte de séjour pour rester en France.

BON À SAVOIR :

Vous n'êtes pas obligé d'attendre la fin de validité de votre carte de séjour "recherche d'emploi/ création d'entreprise" pour changer de statut et demander une nouvelle carte de séjour adaptée à votre situation. Vous pouvez le faire dès que celle-ci a évolué.

居留到期怎么办？

如果您在“求职/创业居留”有效期12个月结束前找到了工作或创建了公司，您需要申请新的居留才能继续留在法国。

须知：

您不必在“求职/创业居留”有效期快结束时才换身份并申请适合您情况的新居留。您可以在拿到居留后立即办理。

Vous avez trouvé un emploi :

- Si vous bénéficiez d'un contrat de travail à durée indéterminée (CDI) ou à durée déterminée (CDD), et assorti d'une rémunération au moins égale à une fois et demie le salaire minimum (soit environ 2 281,82 € euros bruts mensuels en 2019), vous pouvez demander soit une carte de séjour temporaire "salarié" ou "travailleur temporaire", soit une carte de séjour pluriannuelle "passeport talent - chercheur" si vous êtes engagé dans une activité de recherche.

Votre contrat de travail devra être validé par la DIRECCTE (direction régionale des Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du Travail et de l'Emploi) dans le cas d'une demande de carte de séjour "salarié" ou "travailleur temporaire". Ce n'est pas nécessaire dans le cas d'une carte de séjour "passeport talent".

- Si vous bénéficiez d'un contrat de travail assorti d'une rémunération annuelle brute supérieure à 36 509,20 €, vous pourrez demander une carte de séjour pluriannuelle "passeport talent", mention "salarié qualifié" ou "entreprise innovante".

您找到了一份工作：

•如果您签订了永久合同 (CDI) 或定期合同 (CDD)，并且收入不得少于 1.5 倍最低工资 (2019 年税前约 2,281.82 欧元每月)，您可以申请 "salarié/travailleur temporaire" 居留。或者如果您从事研究工作，可申请多年居留许可“人才护照 - 研究员”。

在申请 "salarié /travailleur temporaire" 居留的情况下，您的雇佣合同必须由 DIRECCTE (法国劳动局) 进行认证。如果是拿“人才护照”居留的情况，不必申请。

•如果您的雇佣合同年度税前总薪酬超过 36,509.20 欧元，您可以申请“人才居留”多年居留，标记为“优秀员工”或“创新公司”。

Vous avez créé votre entreprise：

Si vous avez créé une entreprise ou développé une activité non salariée dont vous pouvez justifier la viabilité, vous pouvez demander une carte de séjour temporaire mention "entrepreneur/ profession libérale" ou une carte de séjour pluriannuelle mention "passeport talent- création d'entreprise".

您创建了自己的公司：

如果您已经创建了一家企业或开展了一项您可以证明其合理的自雇工作，您可以申请“企业家/自由职业”的临时居留，或“创建企业人才”的多年居留。



VOUS SOUHAITEZ D'AUTRES CONSEILS ?

- Visitez notre site www.conseilparis.com
- Contactez nous sur Wechat : conseil2

您需要其他的咨询？

- 欢迎登录我们的网站：www.conseilparis.com
- 联系我们的微信：conseil2

Pour vous accompagner dans votre dossier de changement de statut en entrepreneur/profession libérale consulter notre portail de service sur conseilparis.com.

ConseilParis.com remercie le site campusfrance.org pour sa contribution.

ConseilParis.com remercie [Mlle Tong Jinming](#) pour sa contribution à la traduction de ce guide.



为了帮助您办理企业家/自由职业者的居留，请咨询我们的服务门户网站 conseilparis.com

ConseilParis.com 感谢 campusfrance.org 的协助。

ConseilParis.com 感谢 [Mlle Tong Jinming](#) 的协助。